

S. Koester-Thoma, E.A. Zemskaja (Hrsg.) Russische Umgangssprache. Phonetik, Morphologie, Syntax, Wortbildung, Wortstellung, Lexik, Nomination, Sprachspiel. "Dieter Lenz Verlag". Berlin. 1995. 306 S.

Вопросы русского разговорного языка в последнее время все больше привлекают интерес языковедов, чему, без сомнения, способствовали фундаментальные работы Е.А. Земской. Среди немецких славистов этой проблематикой уже много лет занимается З. Кестер-Тома. Словарь, который она издала вместе с Е. Ром (Koester S., Rom E. *Worterbuch der modernen russischen Umgangssprache. Russisch-Deutsch. München, 1985*), положил начало этим исследованиям в Германии.

Рецензируемая книга удовлетворяет широкий интерес к русскому разговорному языку не только в рамках славистики. Она рассчитана также на германистов, англистов, романистов и других филологов, интересующихся этой проблемой, но не владеющих достаточно русским языком, чтобы читать на нем научные публикации. Рассматриваемая книга – коллективная работа восьми известных ученых, которые являются авторами ряда научных статей и монографий по русскому разговорному языку (см. список литературы в книге). Кроме Е.А. Земской и З. Кестер-Тома отдельные главы написаны Н.Н. Розановой, Е.Н. Щиряевым, П. Адамцем, Е.В. Красильниковой, М.Я. Гловинской и Л.А. Капанадзе. Главы образуют одно целое и обеспечивают многостороннее описание системы русского разговорного языка, несмот-

ря на то, что каждая из них отличается определенной самостоятельностью (написаны разными авторами). Это привело к некоторым повторам, что, однако, не снижает положительной оценки книги.

В главе 1 "Теоретические предпосылки исследования русского разговорного языка" (с. 15–35) Е.А. Земская (автор 4 из 11 глав книги) излагает теоретические предпосылки и позиции исследования русского разговорного языка, и таким образом, определяет главные направления книги. В этой главе обсуждаются также такие центральные вопросы, как отношение русского разговорного языка к устной речи, противоположные тенденции, определяющие строение русского разговорного языка и др.

Глава 2 "К системе русского разговорного языка" (с. 3–62) тоже написана Е.А. Земской. Автор высказывает мнение, что русский разговорный язык является системой, которая отличается большой регулярностью и располагает собственными средствами и конструкциями, отсутствующими в кодифицированном стандартном языке (КЛЯ) или имеющими там только периферийное место; несмотря на это, в русском разговорном языке наблюдается определенная гетерогенность и большая вариативность. Автор отграничивает русский разговорный язык как систему от сни-

женного стиля литературного языка. В обеих главах Е.А. Земская рассматривает сложные и спорные теоретические проблемы. Но тем не менее надо подчеркнуть, что главы написаны доступно и понятно.

Глава 3 "Фонетика" (с. 63–94) с подзаголовком "Соотношение сегментальных и супraseгментальных единиц" написана Н.Н. Розановой. Трудности описания разговорной фонетики состоят в большом разнообразии возможных фонетических реализаций слов и высказываний, вызванном ослаблением артикуляции. Автор ставит в центр описания основные особенности позиции высказывания. Различаются семь фразовых позиций и тем самым создается модель фонетического преобразования слов в разговорном языке по сравнению с произношением в КЛЯ. Эта модель позволяет систематизировать и классифицировать многообразные варианты разговорного произношения. Автор подробно описывает фразовые позиции, привлекая много наглядных и убедительных примеров.

Автор главы 4 "Синтаксис" (с. 97–125) – Е.Н. Ширяев. Опираясь на большое количество работ по русскому разговорному синтаксису, автор поставил себе цель систематически описать специфику синтаксиса разговорного языка, хотя это не означает, что это описание претендует на полноту описания синтаксической системы. Е.Н. Ширяев исходит из того, что характерными для разговорного языка являются прагматические факторы и тенденции к аналитизму. Глава состоит из двух разделов: 1) "Простое высказывание" и 2) "Полипредикативные высказывания". То есть, в центре описания разговорного синтаксиса стоит высказывание.

Глава 5 "Порядок слов" (с. 127–149) продолжает тему синтаксиса. Автор П. Адамец описывает особенности порядка слов в разговорном языке путем сопоставления с КЛЯ. В соответствии с этим глава делится на две части: описание порядка слов – 1) в КЛЯ и 2) в разговорном языке. Типичным для разговорного языка, на взгляд автора, являются дистантная позиция распространяющих членов предложения, передвижение главного акцента высказывания на начало предложения, а также переплетение элементов разных уровней. Причину этих особенностей он видит в стремлении говорящего ввести сначала самое важное и прибавить потом дополнения и уточнения.

Автор главы 6 "Из морфологии" (с. 151–162), Е.В. Красильникова, с полным правом называет главу "Из...", так как она занимается избранными вопросами морфологии и не ставит себе целью комплексного

описания морфологической системы разговорного языка. Автор освещает соотношение морфологии и синтаксиса, морфологии и текста, морфологии и коммуникации. В этих аспектах Е.В. Красильникова рассматривает разные особенности разговорного употребления существительного, прилагательного и глагола, а также сочетания предлогов с наречиями и мн. др.

Вопросам морфологии посвящена и глава 7 "Специфическое употребление форм глагола" (с. 163–179), написанная М.Я. Главинской. В центре главы стоит разговорное употребление форм категории времени. Автор описывает разные возможности транспозиционного употребления форм настоящего, прошедшего и будущего времени. В особом разделе рассматриваются вопросы морфологической синонимии в русском разговорном языке.

Глава 8 "Словообразование" (с. 181–224), автором которой является Е.А. Земская, одна из самых, на наш взгляд, интересных глав книги. Словообразовательные явления разделяются на узуальные и незузуальные лексические единицы, причем последние образуются спонтанно, в зависимости от потребностей коммуникации. В разговорном языке примесняются те же способы словообразования как в КЛЯ, однако с различиями в частоте их употребления. Типичными для разговорного языка способами словообразования являются универбация и сокращение основ у существительных. Для аффиксального образования существительных разговорный язык располагает рядом специфических средств. Глагольная лексика разговорного языка, напротив, не имеет специфических словообразовательных морфем и отличается иными явлениями: часты семантические изменения, заимствования слов из жаргонов и просторечия.

Е.А. Земская различает следующие функции словообразования в разговорном языке: номинативную, экспрессивную, конструктивную и компрессивную, причем первые две функции служат передаче нового содержания, а последние две являются выражением языковой экономии. Все эти функции подробно описываются в отдельных разделах. Кроме того, автор дает обзор аффиксального образования существительных, прилагательных и наречий. В конце главы Е.А. Земская в семи пунктах резюмирует результаты исследования.

В главе 9 "Лексика" (с. 225–245) автор З. Кестер-Тома сначала рассматривает общие вопросы разговорной лексики. В центр изложения она ставит, с одной стороны,

семантические особенности лексики разговорного языка, а, с другой стороны, различные слои разговорной лексики. Среди семантических особенностей различаются, главным образом, комплексность и редуцированность значения. Эти явления освещаются на материале существительных и глаголов. В состав разговорной лексики входят и слова КЛЯ в переносном значении, иностранные слова, диалектизмы и профессионализмы, часто с изменениями их значения.

В главе 10 "Номинация" (с. 247–265), написанной Л.А. Капаназе, продолжается лексическая тематика. Центральным вопросом этой главы являются различные способы семантической компрессии, контракция, конденсация и универбация. Кроме того, рассматриваются и специфические для разговорного языка способы номинации, среди них – метонимия, глагольные номинативные конструкции, так называемые слова-губки и др.

В последней главе (11) "Языковая игра" (с. 267–283) Е.А. Земская вначале описывает роль языковой игры в разговорной коммуникации и излагает мнения лингвистов о ней. Центральной темой этой части книги является описание главных способов и путей создания языковой игры: употребление необычных для разговорного языка средств выражения; употребление языковых единиц, выделяющихся особенностями значения и/или форм. Языковая игра является выражением языкового творчества говорящего и отходом от узуального выражения, от клише.

Надо отметить, что книга включает большой список литературы (15 с.), но, к сожалению, большинство фамилий авторов, названных в главе "Фонетика", отсутствует. Как приложение следуют 6 страниц с ос-

циллограммами, интонограммами и сонограммами.

Часть языковых явлений, описанных в рецензируемом труде, уже известна из научных статей и книг тех авторов, которые участвовали в ее создании. Но было бы неверно думать, что содержание книги представляет собой лишь повторение на немецком языке уже известных результатов исследовательских работ. Она содержит много новых выводов и результатов научных исследований, углубление описания закономерностей системы разговорного языка, поднимает новые, еще не решенные вопросы. Нам кажется, что даже на русском языке пока не существует работ, освещающих теоретические вопросы и результаты исследований по русскому разговорному языку таким комплексным образом. Книга отличается ясностью изложения и наглядностью, чему способствует большое количество примеров (большая часть с немецким переводом), а также таблицы и краткие резюме. И хотя книга рассчитана на немецких читателей, она не содержит сопоставительных аспектов с немецким языком. Это вполне оправдано, так как сравнение русского разговорного языка с языковыми средствами немецкого языка, употребляемыми в тех же коммуникативных ситуациях, было бы крайне сложно. До сих пор эта проблема не изучалась. Книга представляет собой перевод с русского языка, причем переводчику удалось создать филологически правильный немецкий текст. Выход в свет этой книги является ценным вкладом в распространение знаний о русском разговорном языке, она будет полезна как ученым, так и студентам.

Е. Гюнтер